

בית-הספר למדעי התרבות ע"ש שירלי ולסלי פורטר

בית-הספר למדעי התרבות הוא מסגרת ללימודים מתקדמים במדעי התרבות. הוא כולל בתוכו את החוגים: אנגלית, בלשנות, לימודים קלאסיים, לשונות שמיות, ערבית, פילוסופיה, צרפתית, תורת הספרות הכללית, ואת תכניות הלימודים במחקר התרבות, בלימודים קוגניטיביים של השפה ושימושיה, ובתרגום ועריכת תרגום. כן קשור בית-הספר למכון לפואטיקה וסמיוטיקה ע"ש פורטר, ולקתדרות ופרוייקטים אחרים. בנוסף לכך משתתפים בפעולות ביה"ס ובמוסדותיו המכון להיסטוריה ופילוסופיה של המדעים והרעיונות והחוג לסוציולוגיה ואנתרופולוגיה שבפקולטה למדעי החברה.

מטרת בית-הספר לאפשר אינטגרציה של ההוראה, הידע והמחקר המתבצעים במסגרת הדיסציפלינות הקיימות בו, ולפתח מסגרות לתחומים חדשים או לכאלה שמצאו עד עתה ביטוי חלקי בלבד במבנה הפקולטה.

ההוראה במסגרת בית-הספר מקיפה לימודי תואר שני ושלישי וכן לימודי תעודה.

לימודי התואר השני

מגמות הלימודים

לימודי התואר השני מתנהלים בשני מסלולים:

א. לימודים בתחומי לימוד שבאחריות חוגי הלימוד השייכים לבית-הספר: בלשנות, לימודי לשונות, ספרות אנגלית, ספרות יוונית ולטינית, ספרות ערבית, ספרות צרפתית, פילוסופיה, תורת הספרות, ותרבות צרפת.

ב. לימודים בתחומים שמופקד עליהם צוות בין-חוגי והם מנוהלים כתכניות בית-הספר (פירוט בהמשך): לימודים קוגניטיביים של השפה ושימושיה, מחקר התרבות, תרגום ועריכת תרגום.

תנאי הקבלה

ללימודים לתואר השני יתקבלו תלמידים על פי תנאי הקבלה הנהוגים בכל חוג וחוג. תלמידים המבקשים להתקבל לאחת מתכניות בית-הספר יעמדו בדרישות של התכניות כמפורט בהמשך. לפי הצורך יוזמנו המועמדים לבחינה ו/או לראיון אישי עם ועדת התואר השני של התכנית שבה הם מבקשים ללמוד.

לכל אחת ממגמות הלימוד אפשר שיהיו דרישות מיוחדות הנוגעות לתנאי הקבלה, לרבות לימודים מוקדמים, וגם לידיעת שפות.

סדר הלימודים

משך הלימודים: משך הלימודים לקראת התואר השני הוא שנתיים; משך הלימודים המירבי לקראת התואר הוא חמש שנים.

מספר שעות הלימוד: מספר שעות הלימוד לתואר השני הוא 32 – 28 שעות סמסטריאליות (מותנה באישור שלטונות האוניברסיטה). בנוסף על כך רשאית כל מגמה לחייב תלמיד בלימודי השלמה, אם תכנית הלימודים במגמה תחייב זאת.

משימות וחובות אחרות: בכל מגמות הלימוד בבית-הספר כתיבת עבודת גמר היא חובה. בנוסף על כך נדרשות עבודות סמינריוניות ובחינות לפי המקובל בכל מגמה.

סמינר בית ספרי

בית-הספר יקיים מדי שנה סמינר אינטגרטיבי הפתוח לכל תלמידי התואר השני שלומדים במסגרת החוגים והתכניות הכלולים בו. מספר שעות הלימוד של הסמינר האינטגרטיבי (2-4 ש"ס) ייכלל במניין השעות שלומד התלמיד במסגרת לימודי ה-מ.א. מידע בנוגע לקיום הסמינר בשנה"ל תשס"ד יינתן בסמסטר ב'.

לימודי תעודה

מתקיימים לימודים לקראת תעודה בתרגום ובעריכת תרגום, מאנגלית ספרדית ופורטוגלית. תנאי קבלה וסדר הלימודים מפורטים בהמשך.

לימודי התואר השלישי

לימודי התואר השלישי מתנהלים בהתאם לתקנון האוניברסיטאי ללימודי התואר הזה, ולהנחיות הוועדה היחידתית לתלמידי מחקר של בית-הספר. בהנחיות בית-הספר לתואר השלישי ניתן לעיין במזכירות בית הספר.

פעילויות בית הספר

בית הספר מקיים פעילויות מחקריות במסגרת הגופים החברים בו, ואף יוזם ותומך בפרוייקטים מחקריים למקצועות ולתחומים שאין להם חסות של גוף קיים. בית הספר מארגן כנסים מדעיים, וכן תומך בכנסים המאורגנים על-ידי חברי בית הספר, בשיתוף עם גופים שונים.

מוסדות בית-הספר

- ראש ביה"ס - פרופ' אלישבע רוזן
 מזכירת ביה"ס - גבי לאה גודלמן

מועצת ביה"ס

כל חברי הסגל של חוגי בית-הספר מדרגת מרצה בכיר ומעלה.

הנהלת בית הספר

פרופ' אלישבע רוזן - יו"ר	פרופ' ג'וליה הורבט
פרופ' איתמר אבן-זהר	ד"ר צבי טאובר
ד"ר עדי אופיר	פרופ' שלמה יזרעאל
פרופ' בנימין איזק	פרופ' אסא כשר
פרופ' יואב אריאל	ד"ר אורלי לובין
פרופ' שלמה בידרמן	פרופ' דוד מנדלסון
ד"ר ניצה בן-ארי	פרופ' יוסף סדן
ד"ר הדה בן-בסט	פרופ' רות עמוסי
פרופ' זיוה בן-פורת	פרופ' מרגלית פינקלברג
ד"ר סלימאן ג'ובראן	פרופ' רבקה פלדחי
פרופ' אלכסנדר גרוסו	פרופ' מנחם פרי
ד"ר רוברט גריפין	פרופ' זהר שביט

ועדות בית הספר:

הוועדה היחידתית לתלמידי מחקר

פרופ' אלישבע רוזן - יו"ר	פרופ' שלמה יזרעאל
פרופ' פרופ' רות ברמן	ד"ר רקפת סלע-שפי - מ"מ
פרופ' חוה בת-זאב שילדקרוט	פרופ' מרגלית פינקלברג
ד"ר סלימאן ג'ובראן - מ"מ	פרופ' מנחם פרי
פרופ' חנה וירט-נשר	

- ועדת מלגות - מטפלת במדיניות מלגות ובהקצאת מלגות.
 ועדת כספים וכנסים - מנהלת את תקציב ביה"ס ומטפלת בעזרה לענייני מחקר וכנסים.
 ועדות תואר שני - מתאמות את לימודי התואר השני בתכניות בית-הספר.

מזכירות בית הספר: בניין גילמן, חדר 477, טל': 6409325, פקס: 6407909

דואר אלקטרוני: culture@post.tau.ac.il אתר באינטרנט:

<http://www.tau.ac.il/~culture>

קבלת קהל: ימים א'-ה', שעות 10-13

תוכנית לימודים לתואר השני במחקר התרבות (במסגרת היחידה למחקר התרבות)

מטרת התוכנית

התכנית עוסקת במחקר התרבות מתוך ראיית התרבות כמכלול הדפוסים המארגנים את הפעילויות החברתיות ואת תוצריהן, הן של קבוצות חברתיות גדולות והן של הפרטים בתוכן. על-פי גישה זו, "התרבות" נתפסת ככוח מארגן בחברה באופן ממש, ולא כהשתקפות מופשטת של מבנים חברתיים, הקיימים לכאורה בנפרד ממנה. בהתאם לכך, עוסקת התוכנית בדרכים שבהן נוצרות בתרבות אופציות של מידול העולם, שמהן נגזרים דגמים ספציפיים לארגון החיים בכל רמותיהם. במסגרת זו ניתנת תשומת-לב תיאורטית ומחקרית לדינאמיקה של התרבות ולדפוסי ההשתנות שלה, לשאלות של ריבוד תרבותי, יצירת רפרטוארים, מגעים בין תרבויות, תהליכי מיסוד וקאנוניזאציה, לדרכי-השיח של התרבות וכן לדרכי ההמשגה של מיפוי התרבות. בהנחה שהתרבות היא מכלול הטרוגני ודינאמי, מחקר התרבות עוסק בכלל האופציות של התרבות, בלי להעניק מעמד מועדף למחקר של רובד או תחום מסוים, "גבוה" או "נמוך", וגם לא לסוג זה או אחר של מוסדות תרבותיים.

במסגרת הלימודים בתכנית אמורים התלמידים לרכוש לעצמם:

- א. הכרה של מבחר מסורות במחקר התרבות, כפי שהתפתחו בקהיליית המחקר הבין-לאומית ובישראל;
- ב. יכולת עריכת מחקר, כלומר, יכולת לבחון בשיטתיות בעיה עקרונית בתורת התרבות באמצעות מקרה ספציפי.

מידע מפורט ונוסף על היחידה נמצא באתר האינטרנט של היחידה:

<http://www.tau.ac.il/tarbut>

תנאי הקבלה

רשאים להתקבל לתכנית תלמידים שסיימו תואר ראשון בציון גמר של 85 לפחות. תלמידים שלא למדו סמינטיקה ומחקר התרבות בהיקף של 16 ש"ס לפחות, יחויבו בלימודי השלמה. כמקובל בבית-הספר למדעי-התרבות, יידרש כל נרשם להוכיח ידיעה ברמת פטור בשתי שפות זרות. דרכי ההוכחה המקובלות הן אישור פטור אוניברסיטאי או אישור מקביל לו. במקרים מיוחדים תידחה ההוכחה לידיעת השפה השנייה לסוף שנת הלימודים הראשונה.

סדר הלימודים

לימודי השלמה (4-16 ש"ס)

לימודי השלמה יוטלו על תלמידים בהתאם לרקע הלימודי שבאו ממנו. התוכנית רשאית להתנות הצלחה בלימודי ההשלמה לצורך אישור מעבר ללימודים מלאים במסגרת התואר השני.

מספר שעות הלימודים לתואר השני החל בשנת הלימודים תשס"ד הוא 28 ש"ס (כפוף לאישור האוניברסיטה)¹.

הלימודים נחלקים לשני שלבים :

1. לימודי הכשרה - 20 ש"ס

2. פרויקט מחקר (לימודי התמחות) - 8 ש"ס

לימודי הכשרה (20 ש"ס)

לימודי ההכשרה יכללו את הקורסים הייחודיים לתכנית, המשותפים לכל התלמידים :

1. מבאות: תיאוריה, שיטות מחקר ומסורות במחקר התרבות.

2. בעיות נבחרות במחקר התרבות.

במסגרת זו חייבים התלמידים להשתתף בקורס "מבוא למחקר התרבות לתלמידי מ.א." בסמסטר ב' של שנת לימודיהם הראשונה לתואר השני.

פרוייקט מחקר (לימודי התמחות) (8 ש"ס)

במסגרת פרויקט המחקר יתמחה התלמיד בתחום ספציפי של המקצוע ויכתוב את עבודת הגמר.

עם תום שלב ההכשרה תחליט ועדת ההוראה של התכנית אם התלמיד זכאי לעבור לשלב ההתמחות.

התוכנית אינה מציעה מסלול לימודים ללא עבודת-גמר.

עבודות סמינריוניות

יש לכתוב בתוכנית שלוש עבודות סמינריוניות.

שפות זרות

בנוסף על שתי השפות הזרות, שהן תנאי קבלה ללימודים בתוכנית, חייב התלמיד ללמוד שפה זרה שלישית ברמה של יכולת קריאה, בהתאם לתחום לימודיו ונושא התמחותו. הבחינה בשפה הזרה השלישית יכולה להתקיים במסגרת התכנית.

פרוייקט המחקר

התלמיד יבנה את תחום התמחותו ויכתוב עבודת גמר במסגרת פרויקט מחקר. הפרוייקט יכול להיות: (1) חלק מפרוייקט מחקר שמקיים חבר סגל (או חברי-סגל); (2) מסגרת יזומה על-ידי התלמיד, בהסכמת חבר-סגל / חברי סגל. בשני המקרים יעשה הפרוייקט בהנחיית חבר סגל.

פורום התכנית

התוכנית מקיימת פורום דיון להחלפת דעות, לליבון שאלות משותפות ולקידום הפרוייקטים. בפורום משתתפים מורי התוכנית ותלמידיה.

¹ אם מספר שעות הלימוד 28 לא יאושר, יחזור משך הלימודים להיות 32 ש"ס.

פורום תלמידי המחקר

התוכנית מקיימת קורס מיוחד לכל התלמידים המגבשים פרוייקט מחקר וכותבים, או התחילו לכתוב, את עבודת המחקר לתואר השני. ההשתתפות בפורום זה היא חובה.

עבודת הגמר

1. לאחר שהתלמיד הגיע לסיכום עם האחראים על הפרוייקט שבחר להשתתף בו לגבי נושא אפשרי של עבודת-הגמר ולגבי המנחה, יכין התלמיד הצעת-מחקר. לאחר אישורה בידי המנחה, תוגש ההצעה לאישור ועדת ההוראה של התוכנית.
2. עם סיום כתיבת העבודה, ולאחר אישור המנחה, יגיש התלמיד למזכירות התכנית שני עותקים לא כרוכים של העבודה. נוסח זה יימסר לקריאה לקורא שני, לפי החלטת ועדת-ההוראה של התכנית. שני הבודקים יגישו לועדה חוות-דעת והמלצה לציון. הועדה רשאית להחזיר את העבודה לתלמיד לתיקונים, ולהפנותה לקוראים נוספים. לאחר אישור העבודה, יגיש התלמיד גם עותק אלקטרוני של העבודה.
3. עבודת הגמר צריכה לשלב מחקר עם קונצפטואליזאציה הולמת, כלומר: לשלב עיבוד וניתוח של מקרה-מבחן עם כלי-ההמשגה הספציפיים של מחקר התרבות.

הרכב ציון הגמר

ציון התואר השני ייקבע על יסוד ציוני התלמיד בקורסים שהשתתף בהם, בעבודות הסמינריוניות שכתב, בעבודתו במסגרת הפרוייקט ובעבודת הגמר, על-פי השקלול הבא:

קורסים	20%
עבודות סמינריוניות	40%
עבודת הגמר	40%

מינהלה

התכנית מתקיימת במסגרת היחידה למחקר התרבות, שהיא חלק מבית-הספר למדעי התרבות.
 ראש התכנית - פרופ' איתמר אבן-זהר
 מזכירת בית-הספר למדעי התרבות - גב' לאה גודלמן
 מזכירת התואר השני - גב' לאה גודלמן

המזכירות: בניין גילמן חדר 477

טלפון: 6409325, פקס: 6407909

דואר אלקטרוני:

מזכירות בית-הספר למדעי התרבות: culture@post.tau.ac.il

ראש היחידה: tarbut@post.tau.ac.il

תכנית הלימודים הקוגניטיביים של השפה ושימושיה תכנית לימודים לתואר השני

1. מטרת התכנית

התכנית מיועדת להכשיר תלמידים מתאימים להשתתפות במחקרים רב-תחומיים במסגרת הלימודים הקוגניטיביים של השפה ושימושיה.

2. תנאי הקבלה

- א. יתקבלו לתכנית תלמידים במספר מוגבל, בכל אחד ממסלוליה.
- ב. בקבלה, תינתן עדיפות לבעלי הכשרה קודמת בתחומי הלימודים הקוגניטיביים של השפה ושימושיה, בין במתכונת של תואר באחד מן החוגים לבלשנות, לפילוסופיה, לפסיכולוגיה, למדעי-המחשב או לתורת-הספרות הכללית, במגמות מתאימות, ובין במתכונת של לימודים קוגניטיביים של השפה במסגרת תכנית הלימודים הכלליים במדעי-הרוח.
- ג. יוכלו להתקבל לתכנית גם תלמידים ללא הכשרה קודמת כלשהי בתחומי הלימודים הקוגניטיביים של השפה ושימושיה, אולם הם יתקבלו על תנאי שיעמדו בלימודי השלמה בהיקף רחב.
- ד. יתקבלו לתכנית רק תלמידים שסיימו את לימודיהם לתואר הקודם לא יותר מחמש שנים קודם לכן, בציון של 85 או יותר בממוצע משוקלל. תלמידים שסיימו את לימודיהם לתואר הקודם לא יותר מחמש שנים קודם לכן, בציון נמוך יותר, יתקבלו על תנאי שיעמדו בלימודי השלמה בהיקף של שנת לימודים ובציון של 80 או יותר בכל אחד משיעורי ההשלמה.
- ה. יוכלו להתקבל לתכנית גם תלמידים שסיימו את לימודיהם לתואר הקודם לפני למעלה מחמש שנים, על תנאי שיעמדו בלימודי השלמה בהיקף הנדרש על-פי התפתחות תכנית הלימודים.
- ו. למסלול הישיר יוכלו להתקבל תלמידים שסיימו לימודים בהיקף שקול לפחות לשנת לימודים אחת בתכנית הלימודים הקוגניטיביים של השפה לתואר הראשון במסגרת תכנית הלימודים הכלליים במדעי-הרוח, בציון "טוב מאוד" בממוצע משוקלל.

3. מבנה הלימודים

לימודי התואר השני יתקיימו בשלושה מסלולים שונים ולכל אחד מהם תהיה תכנית בעלת מבנה משלה.

תכניות הלימודים במסלולים השונים תהיינה מושתתות על סמינריונים של התכנית עצמה ועל סמינריונים לתואר השני בחוגים הנוגעים בדבר, בתיאום מוקדם עם החוגים.

מספר שעות הלימודים לתואר בתכנית הוא 32 ש"ס. מספר השעות אינו כולל לימודי חובה של שפה זרה שנייה, עד לרמת פטור. כמו כן, מספר השעות אינו כולל השלמות או קורסים נוספים אשר יידרשו או יומלצו על ידי המנחה, בהתאם לנושא עבודת הגמר.

התכנית תכלול בכל שנה:

- א. "סמינריון חובה תחומי" של התכנית או של אחד החוגים, בכל אחד מן התחומים המרכזיים של הלימודים הקוגניטיביים של השפה ושימושיה.
 - ב. "סמינריון חובה רב-תחומי" של התכנית, בצירופים הרב-תחומיים הרווחים בלימודים הקוגניטיביים של השפה ושימושיה.
 - ג. "סמינריון המחקר" של התכנית, שיהיה פרום אינטגרטיבי של תכנית הלימודים הקוגניטיביים של השפה ושימושיה.
 - ד. סמינריונים לבחירה, של התכנית ושל החוגים, בכל אחד מן התחומים המרכזיים של הלימודים הקוגניטיביים של השפה ושימושיה ובצירופים הרב-תחומיים הרווחים בלימודים הקוגניטיביים של השפה ושימושיה.
- כל סמינריון חובה (א-ג') יהיה בן 4 ש"ס או 2 ש"ש.

סמינריונים ייחודיים של התכנית:

לתכנית זו יהיו סמינריונים ייחודיים משני סוגים:

ראשית, "סמינריון חובה רב-תחומי" יהיה מוקדש לסוגיה הנבדקת במשותף על-ידי חוקרים מתחומים שונים, לעתים קרובות, מדיסציפלינות שונות. הסוגיה הנבדקת לא תהיה קבועה, אבל היא תמיד תהיה סוגיה המתאימה לדיון ברמת הלימודים המתקדמים של התואר השני. "סמינריון חובה רב-תחומי" יתקיים, בדרך כלל, בכל אחד מן הצירופים הרב-תחומיים הרווחים במחקרים הנעשים בקבוצת הלימודים הקוגניטיביים של השפה ושימושיה. הסילבוס של סמינריון כזה תלוי, כמובן, בסוגיה הנבדקת. באופן כללי, הסילבוס יכלול מאמרים מן התחומים הרלבנטיים השונים, שיאפשרו לתלמידים גם להגיע להבנה מתקדמת של התרומות התחומיות השונות למחקר הסוגיה וגם להבין את הטעם, האופי וההישגים של האינטגרציה הרב-תחומית במחקר הסוגיה.

לדוגמא: סמינריון רב-תחומי בדבר מקומו של ההקשר במערכות הידע של השפה יוכל להתנהל ע"י פילוסוף של הלשון ובלשן. סמינריון כזה יוכל להתמקד בסדרת מאמרים שנכתבו ע"י פילוסופים בני זמננו, בדבר תלות-ההקשר של ביטויים רבים בשפה ובדבר עקרונות כלליים לייצוג ההקשר ולניהול הייצוג במהלך שיחה, ומאמרים שנכתבו ע"י בלשנים בני זמננו, בדבר מרכיבים מסוימים של הקשרי השיחה והתכונות הכלליות של החוקים השולטים בהם. במסגרת לימודי התואר השני בחוגים השונים של הפקולטה יש לא מעט סמינריונים המסוגלים לשמש כשתית טבעית לסמינריוני החובה הרב-תחומיים הדרושים.

מדיניות התכנית תהיה לנסות להפקיד כל "סמינריון חובה רב-תחומי" בידי שני מורים. חלק מן המורים השותפים יהיו אורחים ידועי-שם, מתחומים שונים וממדינות שונות. בדרך כלל הם דוברי עברית ובעלי עניין מחקרי מובהק בקבוצת הלימודים הקוגניטיביים של השפה ושימושיה. שנית, "סמינריון המחקר" של התכנית יהיה פרום אינטגרטיבי של התכנית. הוא יוקדש מדי שנה לנושא מתאים וישתתפו בו מורים מן התחומים השונים וכל תלמידי התכנית. במסגרת זו יוצגו מחקריהם של המורים, התלמידים ואורחים, באופן שיבליט את התרומה של כל אחת מן הדיסציפלינות בפני עצמה ואת חשיבותה המיוחדת של האינטגרציה הרב-תחומית. הסילבוס של "סמינריון המחקר" יכלול מאמרים שיציגו את הנושא השנתי וכן מאמרים של המורים השותפים, האורחים ותלמידים מסיימים, בצדדים שונים של הנושא הרב-תחומי.

3.1 המסלול הסימטרי:

תלמידי מסלול זה יקבלו הכשרה נאותה, ברמת התואר השני, בשני תחומים של הלימודים הקוגניטיביים של השפה ושימושיה, בלא להדגיש אחד מהם.

תלמידים אלה ישתתפו, בשנת הלימודים הראשונה שלהם, ב"סמינריון החובה" של כל אחד משני תחומי ההתמחות שלהם, ב"סמינריון החובה הרב-תחומי" המתאים לצירוף התחומים שלהם וב"סמינריון המחקר" של התכנית. ההיקף הכולל של לימודיהם בשנה זו יהיה, אפוא, 16 ש"ס.

בשנת הלימודים השנייה שלהם ישתתפו התלמידים ב"סמינריון החובה הרב-תחומי" המתאים לצירוף התחומים שלהם, ב"סמינריון המחקר" של התכנית ובהתאם לייעוץ - בשני סמינריונים לבחירה. גם ההיקף הכולל של לימודיהם בשנה זו, אפוא, 16 ש"ס.

3.2 המסלול הלא-סימטרי:

תלמידי מסלול זה יקבלו הכשרה נאותה, ברמת התואר השני, בשני התחומים של הלימודים הקוגניטיביים של השפה ושימושיה, בהדגשה של אחד מהם.

תלמידים אלה ישתתפו, בשנת הלימודים הראשונה שלהם, ב"סמינריון החובה" של תחום ההתמחות המודגש שלהם, ב"סמינריון החובה הרב-תחומי" המתאים לצירוף התחומים שלהם, ב"סמינריון המחקר" של התכנית ובהתאם לייעוץ - בסמינריון לבחירה. ההיקף הכולל של לימודיהם בשנה זו יהיה, אפוא, 16 ש"ס.

בשנת הלימודים השנייה שלהם ישתתפו התלמידים ב"סמינריון החובה הרב-תחומי" המתאים לצירוף התחומים שלהם, ב"סמינריון המחקר" של התכנית ובהתאם לייעוץ - בשני סמינריונים לבחירה, מתוכם לפחות אחד בתחום ההתמחות המודגש שלהם. גם ההיקף הכולל של לימודיהם בשנה זו יהיה, אפוא, 16 ש"ס.

3.3 המסלול הישיר:

בהתאם למדיניות הפקולטה למדעי-הרוח בדבר מסלול ישיר למ"א, פתוחים לימודי המסלול הישיר בתכנית זו רק בפני תלמידי התכנית האוניברסיטאית לטיפוח המצויינות.

תלמידי מסלול זה יקבלו הכשרה נאותה, ברמות התואר הראשון והשני, בשני תחומים של הלימודים הקוגניטיביים של השפה ושימושיה, בלא חובה להדגיש אחד מהם.

בשנת הלימודים הראשונה ללימודיהם בתכנית זו ובחלק משנת הלימודים השנייה ישלימו התלמידים במסלול זה את לימודיהם בארבעה ההקבצים (של שמונה ש"ש כל אחד) של הלימודים הקוגניטיביים של השפה בתכנית הלימודים הכלליים במדעי-הרוח.

במהלך שנת לימודיהם השנייה בתכנית זו, כאשר יהיו קרובים להשלמת לימודי ההקבצים, יעברו התלמידים במסלול זה למתכונת הלימודים של המסלול הסימטרי או של המסלול הלא-סימטרי, כמפורט לעיל.

3.4 לימודי השלמה:

כדי לקבל הכשרה, במסגרת תכנית זו, בתחום כלשהו של הלימודים הקוגניטיביים של השפה ושימושיה, על התלמיד להיות בעל הכשרה קודמת, בהיקף של שני הקבצים (של 8 ש"ש כל אחד), לפחות, באותו תחום.

תלמיד ללא הכשרה קודמת כזו, יוכל להשתתף בלימודי השלמה. במסגרת זו הוא ישלים את לימודיו בתחום המבוקש להיקף של שני הקבצים. כדי לעמוד בלימודי השלמה, יהיה על התלמיד לעמוד בדרישות של כל אחד מהם וכן לקבל בהם ציון של 80 או יותר, בממוצע משוקלל.

3.5 סידורים שיוניים:

כל מרכיב סטנדרטי של תכנית הלימודים שאינו נדון במפורש בתכנית זו, יוסדר על פי התקנונים הכלליים של האוניברסיטה והפקולטה למדעי הרוח, לפי העניין, או על יסוד החלטות ועדת ההוראה של התכנית או ראש התכנית, לפי הצורך.

4. מטלות מיוחדות

כדי לעמוד בדרישות התכנית, על התלמיד:

- א. להשתתף באופן פעיל בכל אחד מן השיעורים והסמינריונים שילמד בהם;
- ב. להגיש בשנה הראשונה ללימודיו ובשנה השנייה ללימודיו, במתכונת המסלול הסימטרי או המסלול הלא-סימטרי של התכנית, עבודה סמינריונית בכל "סמינריון חובה" שהוא משתתף בו. על התלמיד להגיש בסך הכל שתי עבודות סמינריוניות, אחת בכל תחום. מומלץ לכתוב את העבודות אצל מנחים שונים. כתיבת שתי עבודות אצל מנחה אחד צריכה לקבל אישור מיוחד.
- ג. בהתאם לנוהלי הפקולטה, על התלמיד להגיש עבודה סמינריונית אחת עד לתחילת שנת הלימודים השנייה של לימודיו. לאחר שהעבודה תיבדק ויימסרו כל הציונים של שנת הלימודים הראשונה, ועדת ההוראה של התכנית תקיים דיון על כל תלמיד ותלמיד, ובהתאם להישגיו הוא יופנה לאחת משלוש האופציות:
 1. המשך מסלול רגיל עם עבודת גמר.
 2. במידה והישגיו של התלמיד מצוינים והועדה מתרשמת מיכולתו הגבוהה הוא יופנה למסלול ישיר לדוקטורט.
 3. באם הישגיו של התלמיד נמוכים מהראוי, הוא לא יוכל להמשיך את לימודיו בתכנית. בתום הסמסטר הראשון של שנת הלימודים השנייה של לימודיו, מומלץ שהתלמיד יבחר מנחה ונושא לעבודה.
 - ד. לכתוב עבודת מוסמך, במתכונת הבאה:
 1. תלמיד המסלול הסימטרי יכתוב עבודה במסגרת הצירוף הרב-תחומי שלמד.
 2. תלמיד המסלול הלא-סימטרי יכתוב עבודה רב-תחומית בהדגשה התחומית שלו.
 3. עבודת מוסמך במסלול הסימטרי תיכתב בהדרכת שני חוקרים.
 4. עבודת מוסמך במסלול הלא-סימטרי תיכתב בהדרכת שני חוקרים או חוקר אחד.
 5. לאחר שעבודת מוסמך תאושר על ידי מדריכה, תיבדק גם ע"י קורא או קוראים נוספים.
 6. התכנית תנהיג הליך להגשת הצעות לעבודות מוסמך בהדרכה מתאימה ולבדיקת העבודות לאחר השלמתן.
 - ה. לעמוד בדרישות הכלליות בדבר לימודי התואר השני באוניברסיטה.

5. הרכב ציון סופי לתואר שני

ציון התואר השני ייקבע על יסוד ציוני התלמיד בקורסים שהשתתף בהם, בעבודות הסמינריוניות שכתב, בעבודתו במסגרת הפרוייקט ובעבודת הגמר, על פי השקלול הבא:

20%	קורסים
30%	עבודות סמינריוניות (2 עבודות)
50%	עבודת הגמר

6. קבלת תואר

תלמידים שיעמדו בכל הדרישות של התכנית יקבלו את התואר "מוסמך האוניברסיטה בלימודים הקוגניטיביים של השפה ושימושיה".

מינהלה (בנין גילמן חדר 476)

התכנית היא באחריות מינהלת של בית-הספר למדעי התרבות.

ראש צוות ההיגוי:

פרופ' אסא כשר

יועצי התכנית:

פרופ' רחל גיורא

פרופ' ישעיהו שן

מזכירת בית-הספר למדעי התרבות - גב' לאה גודלמן

המזכירות: בניין גילמן חדר 477, טל': 6409325, פקס: 6407909
דואר אלקטרוני: culture@post.tau.ac.il

לימודי תעודה בתרגום ובעריכת תרגום

מטרת התכנית

לימודי התעודה בתרגום ובעריכת התרגום אמורים להכשיר מתרגמים ועורכים, שיכירו מגוון של גישות בתורת התרגום והנורמות של התרגום, ויתנסו גם בסדנאות שונות לתרגום ולעריכה. לימודי התעודה יספקו לתלמיד רקע תיאורטי רחב ככל המתאפשר במתכונת זו, בעיקר לאלה, שאינם מביאים אתם רקע בתחום עצמו, אך ישימו את הדגש על מיומנויות מקצועיות. המגמה היא שבעלי תעודה בתרגום ובעריכת תרגום ישתלבו בעבודה בשטח.

תנאי הקבלה

יתקבלו תלמידים בעלי תואר ראשון במדעי הרוח ובמדעי החברה בציון "טוב" לפחות. במקרים מיוחדים יתקבלו גם תלמידים בעלי תואר ראשון אחר, לדוגמה מהפקולטה למדעים מדויקים או מהפקולטה למדעי החיים, לאחר שיוכחו את התאמתם לתכנית. כל המועמדים יעברו בחינת מיון בתרגום. תלמידים שאינם בוגרי תואר ראשון בלימודי תרגום או בלימודי לשון עברית יעברו בחינות כניסה שיעמדו על היכולת שלהם בתרגום ובהבעה. כל המועמדים יתבקשו להוכיח ידע בשפות הזרות, שבתרגום מהן הם מבקשים להתמחות. בעברית תידרש רמה של דובר ילידי, לרבות יכולת כתיבה וניסוח. בשפה(ות) הזרה(ות) תידרש רמה גבוהה, אם כי לא של דובר ילידי. מדי שנה ייקבע ויוכרז אילו הן השפות והתחומים שיוקדשו להם סדנאות. בשנת הלימודים תשס"ד ייפתח מסלול ללימודי תרגום מספרדית ופורטוגלית, משולב במסלול הלימודים הרגיל. פתיחת המסלול מותנית במספר הנרשמים.

משך הלימודים

משך הלימודים הרצוי לא יעלה על שלושה סמסטרים (במקרה של צורך בהשלמות) ושני סמסטרים במקרים הרגילים. במקרים מסוימים ניתן יהיה להרכיב את המערכת כך, שהתלמיד יוכל להתחיל את לימודי התכנית במקביל ללימודי ההשלמה שהוא חייב בהם.

היקף הלימודים

מספר השעות הכולל הוא 30 ש"ס לתלמידים שאינם זקוקים להשלמה, ועד 8 ש"ס לימודי השלמה בלשונות זרות ו/או בעברית, בספרות או בתרגום לתלמידים שהידע שלהם אינו מספק. לימודי ההשלמה של התלמיד, שמשכם לא יעלה על סמסטר אחד, יותאמו ללימודיו הקודמים לתואר ראשון. מטרתם תהיה להעמיד את תלמידי התכנית גופה על בסיס דומה ככל האפשר.

סיום הלימודים

התלמידים המסיימים יקבלו תעודה בתרגום ובעריכת תרגום, ללא ציון סופי ובה רשימת הציונים וההערכות שקיבלו בקורסים השונים.

מבנה הלימודים

התכנית מורכבת מארבעה חלקים וחטיבת השלמה:
 א. שיעורים ותרגילים עיוניים - 14 ש"ס (כולל 2 ש"ס שיעור בחירה)
 ב. סדנאות תרגום - 12 ש"ס
 ג. מיומנויות טכניות (הבאה לדפוס או פרסום אלקטרוני) - 2 ש"ס
 ד. פגישות עם מתרגמים ועורכים - 2 ש"ס
 מסלול לימודי תרגום מספרדית ופורטוגלית יכלול:
 2 סדנאות בתרגום
 6-8 שיעורים עיוניים מתכנית החוג להיסטוריה כללית
 סדנאות מתכנית התרגום הכללית
 רכיבי התכנית הם מודולאריים והיחס המדויק ביניהם פתוח לצרכים שונים של כל תלמיד. כך, למשל, המערכת של תלמיד שסיים תואר ראשון הכולל הקבץ בתרגום ובחקר התרגום לא תהיה זהה לזו של תלמיד שסיים תואר ראשון בלשון עברית, בספרות או בהיסטוריה.

מינהלה

התכנית מתקיימת במסגרת בית-הספר למדעי התרבות.

ראש התכנית - ד"ר ניצה בן-ארי
 מזכירת בית-הספר למדעי התרבות - גב' לאה גודלמן

המזכירות: בניין גילמן חדר 477

טלפון: 9325-640

פקס: 7909-640

דואר אלקטרוני: culture@post.tau.ac.il

אתר באינטרנט: <http://www.tau.ac.il/~culture>

המזכירות: בניין גילמן חדר 476, טלפון: 6409325, פקס: 6407909
 דואר אלקטרוני: culture@post.tau.ac.il אתר באינטרנט:
<http://www.tau.ac.il/~culture>